



■ EIS ■ GEMENG

Magazine d'information édité par le collège des bourgmestre
et échevins de la Ville de Rumelange

N°1 | 2020



SOMMAIRE

ÜBERSICHT

IMPRESSION

Éditeur responsable: Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange

Rédaction: Service culturel, Julie Gatto

Photos: Wolff Lucien, René Scho, Marco Lux, Claudio Sbarra

Conception et layout: F'CREA
TIONS IMPRIMERIE schlimé



VIRWUERT

WAT WAR LASS AN EISER GEMENG?

- Rëmeleng Rockt 06
- Dag an der Natur 07
- Rentnerfeier 2019 08
- Réception en l'honneur de Jill Crovisier 09
- Sainte Barbe 10
- Centre culturel André Zirves 12
- Journée de la Commémoration nationale 14
- Inauguration Office Social Käl-Téiteng-Rumelange 14
- Fête de l'arbre 15
- Wantergrillen 16
- Chrëschtmaart 2019 17
- Spillsaachensammlung 18
- Oktoberfest 18
- Buch «Rëmeleng - Meng Gemeng» 19
- Schutz von heimischen Vogelarten 20
- Fête des Lauréats 22

RÉCKBLÉCK

- Contrôle des bornes frontalières 28
- Installation panneaux solaires 29

PROJETEN

- Vélo'OK 30
- Extension du Musée des Mines 31
- Nei Logementer fir Jugend 32

05

06
07
08
09
10
12
14
14
15
16
17
18
18
19
20
22

28
29

30
31
32

VIRWUERT

_VUM BUERGERMEESCHTER

Liebe Leserin, lieber Leser,

Diese Ausgabe von „Eis Gemeng“ dokumentiert wieder einmal eindrucksvoll das vielseitige Engagement der Gemeinde und der Rümelinger Bürgerinnen und Bürgern auf kulturellem, sportlichen und sozialem Plan. Auch das multi-kulturelle Fest und das Volksfest am Vorabend unseres Nationalfeiertags fanden großen Anklang.

Was die künftigen sportlichen Erfolge unseres Tennisvereins angeht, so wurde hierfür der Grundstein gelegt mit der neuen Tennishalle im Stadtpark, die ein Training vor Ort bei jedem Wetter erlaubt und sicher manchen Jugendlichen davon überzeugen wird, aktives Mitglied im TC Rümeleng Kaydall zu werden.

Nachdem der Rümelinger Gemeinderat und das Sicosport-Komitee beschlossen hatten, die Sporthalle in Rümelingen nach dem langjährigen Bürgermeister Will Hoffmann zu benennen, wurde hierzu vor 2 Monaten in Präsenz der Familie eine kleine offizielle Feier veranstaltet.

Ich lade Sie ein die Rümelinger Veranstaltungen der letzten Monate in dieser Nummer „Eis Gemeng“ zu entdecken.

Henri Haine, Bürgermeister

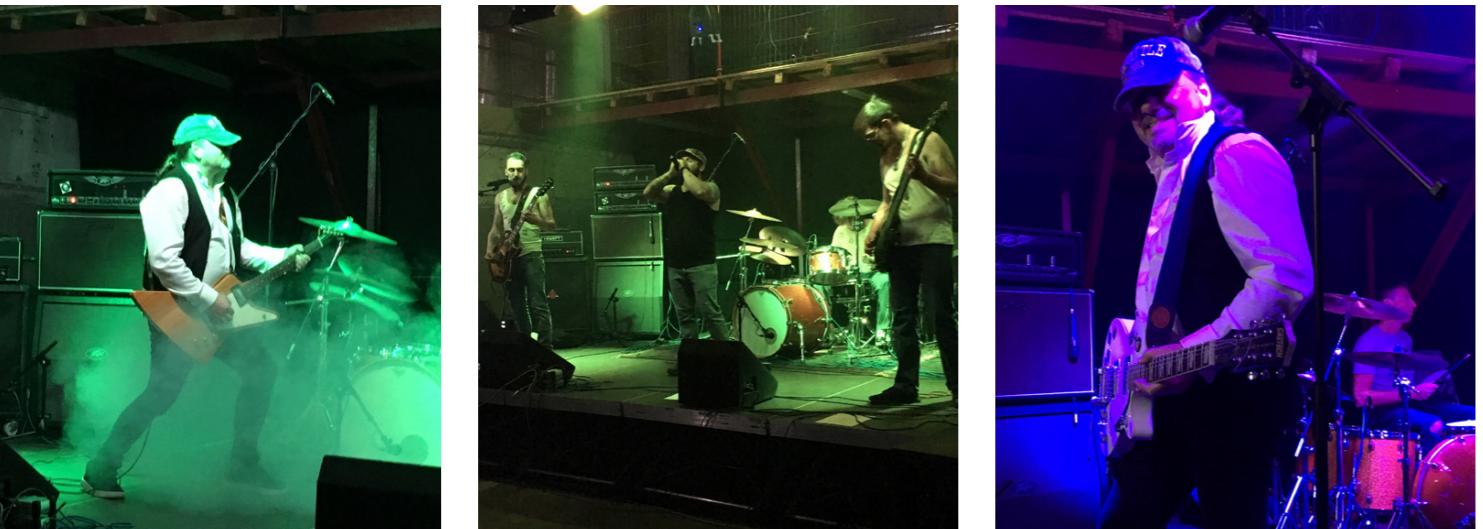


RËMELENG ROCKT

DAG AN DER NATUR

Samschden de 7. September, waren d'Rëmelenger an d'Aalt Schluechthaus agelueden am Kader vum Event „Rëmeleng Rockt“.

Ab 18 Auer war den DJ Tun dofir zoustänneg d'Publikum am Gemengen Atelier musikalesch opzewiermen, während deems d'Jugendhaus Rëmeleng sech em d'Gegrills an d'Gedréngs gekëmmert huet. Dräi Gruppen hunn sech am Laf vum Owend ofgeléist: D'Rëmelenger Metaller vun der Band Serpentbite hunn séier d'Ambiance op de Punkt bruecht an d'Musekfans fir de Power-Rock-Trio Emma Pie virbereet. Schlussendlech war et un der Rei vun de Lëtzebuerger Museker vu Bespin Fire d'Bün ofzerappen. Dësen ännerhalsamen Owend mat fräiem Entrée war vun der Rëmelenger Jugendkommissioune an dem Schäfferot organiséiert.



D'Editioun 2019 vum „Dag an der Natur“ huet de Samschde 14. September um Hütberg zu Rëmeleng stattfonnt. Dës Initiativ vum Schäfferot an der Commission de l'Environnement et pour la Protection de la nature, an Zesummenaarbecht mam Mouvement écologique a senger Regional Süden, huet als Ziel d'Bierger méi no un hir Ëmwelt ze bréngen. Ab 9.30 Auer huet eng gratis Navette op der Gemengeplaz gewaart fir d'Interesséiert op den Treffpunkt ze bréngen. Ab 10 Auer ass den Tréppeltour iwwer den Hütberg lassgaangen, guidéiert vum Kulturhistoriker Marc Schoellen a vum Biolog Roger Schauls. Wärend der lichter Wanderung vun ongefíer 2 Stonnen, huet een iwwer d'Biodiversitéit vun dëse fréieren Tagebaufläche geléiert an et ass ee gewuer gi wéi sech seele Planzen an Déieren an den Narbe vum Raubbau zeréck gesiedelt hun.

Ab 11.30 Auer huet de CIGL op der Plaz fir lessan a Gedréngs gesuergt. De ganzen Dag waren och Aktivitéite fir di Kleng geplant. Esou konnten d'Kanner un Atelier'en vum Service Jardinage vun der Gemeng Rëmeleng an der Administration de la nature et des forêts deelhuelen, a Blummebacke vun der Stad zesummesetzen.



RENTNERFEIER 2019

_FÊTE DES RENTIERS

Dîner et musique en l'honneur des seniors

Le 3 octobre 2019, le Collège échevinal et le Conseil Communal invitait les retraités de la Ville de Rumelange à se retrouver au Hall des Sports Will Hoffmann à partir de 15 heures. Comme le veut la tradition, cette fête honore les seniors rumelangeois, qui avaient répondu présent en grand nombre à l'invitation. Le duo musical Blue Night a assuré l'animation musicale lors du dîner offert par la Municipalité.



RÉCEPTION EN L'HONNEUR DE JILL CROVISIER

_LËTZEBUERGER DANZPRÄIS

Le jeudi, 17 octobre 2019, la Ville de Rumelange a organisé une réception à l'Hôtel de Ville en l'honneur de Jill Crovisier, la lauréate du « Lëtzebuerger Danzpräis 2019 ».

La danseuse et chorégraphe luxembourgeoise a commencé sa formation en danse classique et contemporaine au Conservatoire d'Esch/Alzette, avant de continuer son parcours professionnel aux quatre coins du globe, notamment en Chine, en France, à New York ou encore en Indonésie. Crovisier a déjà reçu de nombreuses distinctions internationales et est reconnue pour ses œuvres comme Zement, le solo, the Hidden Garden, SIEBEN. Jill a su convaincre le jury luxembourgeois à l'unanimité par la cohérence de sa démarche artistique, ainsi que le succès international de sa carrière de danseuse et chorégraphe. Le prix a été octroyé le 3 juillet 2019 au centre chorégraphique TROIS C-L., en présence de la Ministre de la Culture Sam Tanson. En janvier, la Ville de Rumelange avait déjà décerné le prix d'honneur à l'artiste pour ses réalisations exceptionnelles en tant que danseuse et chorégraphe.

FÊTE DE LA SAINTE BARBE

EN SOUVENIR DES MINEURS

Comme chaque année, les citoyens étaient invités à la rue du Parc en décembre pour la fête de la Sainte Barbe. Cet événement de mémoire est important pour du passé minier luxembourgeois. Il invite à penser aux mineurs qui, malgré des conditions de travail extrêmement difficiles, ont joué un rôle crucial dans le développement du Grand-Duché. De nombreux citoyens avaient répondu présents à cette invitation, y compris environ 200 élèves des classes du cycle 4 de Rumelange.

Le cortège accompagné cette année par les élèves du cycle 4 de l'école fondamentale, s'est dirigé le 4 décembre dernier dès 9.30 heures vers le monument des mineurs pour un recueillement et un dépôt de fleurs, avant la messe solennelle, célébrée par Monsieur Georges Hellinghausen à l'intérieur de la galerie du Musée National des Mines. Les participants se sont ensuite rendus au Centre Culturel André Zirves pour la réception organisée par la Ville de Rumelange et l'allocution du bourgmestre Henri Haine. L'événement s'est prolongé de manière conviviale autour de la traditionnelle choucroute garnie.



ANDRÉ ZIRVES

_CENTRE CULTUREL

Den 28. November 2019 ass eisen Kulturzentrum nom André Zirves benannt gin. Den Buergermeeschter Henri Haine konnt d'Famill begréissen, besonnesch dem André seng Duechteren Françoise an Michèle, an d'Enkelkanner Tom a Lynn.

Den Zirvessen Änder ass den 5. Mäerz 1926 zu Rëmeleng gebuer, an den 8. Juli 2015 gestuerwen. Seng Elteren waren déi gebiertege Rëmelenger Nicolas Zirves an Marcelle Massard.

Een Deel vu senger Jugend huet den Änder awer zu lechternach verbruet, wou en am Lycée war, a wou en seng grouss Léift kennegeléiert huet, d'Josette Peusch, mat deer hien de 24. Dezember 1954 zu lechternach bestued gin ass.

Fréi huet den Änder um eegenen Léif missten erliewen, zu wat Intoleranz, Friemenhaass an Extremismus féiere kann. Hien hat 14 Joer wéi d'Preissen den 10. Mai 1940 an d'Land agefall sinn. Well hien déi Zäit zu lechternach war ass hien vu sengen Elteren, déi mat der Rëmelenger Bevölkerung an d'Frankräich évakuéiert gi sinn, getrennt gin. Scho mat 15 Joer ass hien an der Resistenz opgeholl gin. An wéi den 30. August 1942 d'Wehrpflicht agefouert gin ass, huet hien sech um Schülerstreik bedelegt, wat ganz schwéier Konsequenzen fir hien hat. Nodeems hien sech no Rëmeleng ofgesaat hat, ass hien do vun der Schutzpolizei festgeholl gin, fir d'éischt an den Arrest gesat gin an dun an d'Villa Pauly agespart gin, a schliesslech fir 100 Deeg an Erziehungslager vun der Hitlerjugend „Burg Stahleck“ komm. Spéider, am Juni 1944, krut den Änder ee Gestellungsbefehl fir an den RAD. Den Änder ass ännergetaucht, an huet sech um Terrain vun der Grouf „Kaatzebierg“ an enger klenger Blechebuud, ènnert engem Briederbuedem wou Heebotten drop gelagert waren, ènnert dem Kanengechersställ waren, verstoppt. De Resistenzler Pierre PONATH, deen dovunner Bescheid wosst, ass vun der Gestapo am Verhéier zu Dout geschloen gin, an huet de Numm André Zirves net verroden. Him verdankt den Änder sein Liewen.

Nom Weltkrich huet den Änder seng Studien weidergefouert. Hien ass 1950 Schoulmeeschter zu Rëmeleng gin, war kuerz Schoulmeeschter zu Wolwelange/Perlé, an ab 1953 erém zu Rëmeleng bis 1968. Während 10 Joer war hien dun Direkter vum „Centre médico-pédagogique“ fir kierperlech behennert Kanner zu Mondorf, fir schliesslech seng beruflech Carrière am Gesondheetsministär am Beräich Gesondheetserzéihung ofzeschléissen.

Déi schlémm Erfahrungen während dem Weltkrich, awer och Schlësselmomenter aus senger Kandheet, hun den Änder dozou bewegt, 1961 der LSAP beizetrieden an och dem OGB-L.



17 Joer war den Änder Président vun der LSAP Lokalsektioun. 1969 huet den Änder sech fir d'éischten Kéier dem Rëmelenger Wieler gestalt, an ass direkt Buergermeeschter ginn, wat en bis 1990 bliwwen ass. Vun 1984 bis 1989 war hien Députéierten. Ufanks de 1970er war virun allem wirtschaftlech eng schwéier Zait fir Rëmeleng, wéll d'Minen zou waren, an och d'Carrières lues a lues zou gemeet gin sin.

Den André Zirves an d'LSAP Majoritéit hun alles gemaach fir dass d'Klinkerwierk Intermoselle sollt op Rëmeleng kommen, ass bei der Regierung an der ARBED intervenéiert - d'Gemeng huet dofir grouss Terrains cédéiert – hun et méiglech gemaach fir dass d'Ateliers Kihl konnten nei gebaut an moderniséiert gin an der rue de l'Usine – d'Gemeng huet deemols déi al Haalen vum Kihl koافت – Frichen sin vun der HADIR an der ARBED opkoافت gin, aus deenen den subventionnéierten Wunnengsbau entstanan ass an den Cités Hierzesprong an spéiderhin och Cité Kiirchbierg, wou vill jonk Familien doduerch konnten zu Rëmeleng wunne bleiwen. Ufanks de 1970er ass och den Entschloss gefaast gin e Musée des Mines zu Rëmeleng z'aménagéieren, a schliesslech ass de 4. Mai 1973 den Musée ageweit ginn, deen haut een vun den Haapttourismusattraktiouen aus dem Minett ass.

Rëmeleng dat séch zu enger moderner Städ mat engem sozialen Härz entwéckelt. Nämmen e puer weider Beispiller aus deeér Zait: nei Tennisterrains, Trainingsterrain vum Fussball, Centre d'entraînement niewt dem Turnsall, duerch d'Opkaafen vun der Villa Nouviaire konnt do 1989 d'Sportshal vum Sicosport an Zesummenarbecht mat de Kayler Kollegen entstoen. Fitnessweeër sinn entstanen, ee Jugendhaus, aus déi fréier Meedecheresschoul eist heitegt Kulturzentrum gin, Villa Berens ass opkoافت gin wou haut de Foyer Senior an ALA dra sinn, an den Haff Risch wou an den 1990er Joeren deen neie Préscolaire konnt gebaut gin.

Den André war fir all Bierger do. Besonnesch fir déi sozial schwaach Leit huet hien Villes gemaach. Hien stung fir demokratesch Werter, fir Fräiheit, Solidaritéit, Toleranz, Respekt, Menschenwierd. Dat huet hien sécher och dozou bewegt sech de Freimaurer unzeschléissen, wou hien vun 1988 bis 1994 "Grand Maître" vun der „Grande Loge de Luxembourg“ war.

Niewt der Politik an dem Beruff war den André Zirves aktiv a verschidden Veräiner. Besonnesch an der Etoile Rëmeleng, eisem Turnveräin, wou en 10 Joer laang Präsident war. Bal 40 Joer huet den Änder Cello am Cercle Symphonique de Rumelange gespillt. En ass Grënnungspräsident vum Vulleschutzverän, a war laangjährege Präsident vun der lokaler Sektion vun de „Ligue ons Jongen“. Hei huet hien dorops higewierkt, dass d'Stèle Jéricho vun der UPAFIL, a spéiderhin d'Monument „Ons Jongen“ aménagiert goufen.



JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE

13 OCTOBRE 2019

La journée commémorative organisée par le Collège échevinal de la Ville de Rumelange a eu lieu le 13 octobre 2019. Cette tradition a pour but d'honorer la mémoire du peuple luxembourgeois, se battant contre l'opresseur pendant la période de l'occupation pendant la Deuxième Guerre Mondiale de 40-45. Elle rappelle le rejet de l'affiliation pro-allemande par la population luxembourgeoise lors du recensement de la population en 1941.

La cérémonie a commencé à 11 heures par le dépôt d'une gerbe de fleurs devant le Monument aux Morts au parc municipal. Les citoyens ont ensuite participé au cortège dans la Grand-Rue avant de rejoindre le Vin d'Honneur à l'Hôtel de Ville offert par la Municipalité aux participants des groupes de résistants, des notabilités de notre ville, des associations et clubs locaux.

INAUGURATION OFFICE SOCIAL KÄL-TÉITENG-RUMELANGE

Le nouveau siège de l'office social commun Kayl-Tétange-Rumelange a été inauguré le 26 septembre 2019.

Les offices sociaux des deux communes ont fusionné suite à la décision des conseils communaux de Kayl et de Rumelange dans le cadre de la coopération intercommunale. Les permanences sont depuis tenues dans les locaux situés au 82, rue de Tétange à Kayl.



FÊTE DE L'ARBRE INITIATIVE POUR LA BIODIVERSITÉ

Les familles des 43 enfants rumelangeois nés en 2018 étaient invitées le 9 novembre 2019 pour la fête de l'arbre. L'action écologique de la fête de l'arbre est organisée dans le cadre de la 28e campagne de natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur. Le but est de sensibiliser le public au réchauffement climatique et à motiver les communes, clubs et citoyens à participer en plantant des arbres et des haies. A Rumelange, le Collège Échevinal, la Commission pour l'Environnement et la Protection de la Nature et la Commission de la Famille et de l'Accessibilité offrent chaque année un arbre pour chaque enfant né l'année précédente. L'arbre de l'année 2019 était l'orme lisse (*Ulmus laevis*), une espèce majestueuse aux fleur violettes qui peut atteindre jusqu'à 30 mètres. L'arbre symbolique accompagné de la plaquette comportant le noms des enfants a été planté sur le nouveau parking du Musée de Mines.



WANTERGRILLEN

_INTERNATIONALEN MÄNNERDAG

Am Kader vum Internationalen Männerdag huet am Gemengen Atelier Schluechthaus och den 19. November 2019 erëm dat traditionellt Wantergrillen stattfonnt. D'Bierger waren ab 18.30 Auer vum Schäfferot an der Chancëglächheetksommissioun op dëse flotten Owend agelueden. Fir z'iessen an ze drénke war gesuergt: d'Männer konnten täschent Fierkel um Spiiss, Gegrills, Zopp a Gedréngs hiert Gléck fannen. Musikalesch huet den DJ Hopsing bis 22 Auer fir Stëmmung gesuergt.



CHRËSCHTMAART 2019

_KLEESCHEN

Le marché de Noël traditionnel s'est déroulé du 29 novembre au 1er décembre 2019 sur la place Grande-Duchesse Charlotte. Les festivités ont été inaugurées le vendredi soir à 18 heures par le bourgmestre avant de continuer la soirée sous le signe de la musique avec le retour du chœur américain de gospel « Pamela O'Neal & the Gospel Soul Notes » suite à leur prestation appréciée l'année précédente. La première soirée s'est terminée tranquillement avec l'ambiance de DJ Tun jusqu'à 22 heures. Samedi était sans doute le jour préféré des enfants. En effet, Saint-Nicolas, accompagné de l'Harmonie Municipale Rëmeleng, s'est rendu lui-même au marché de Noël de Rumelange pour remettre un cadeau aux enfants sages de la Municipalité. La chanteuse Jennifer Waack a ensuite pris la relève du divertissement avec son spectacle musical pour enfant « Sing Glöckchen » qui fait participer les petits à la performance, avant de laisser la place au duo folklorique Los Figaros. La dernière chance pour les habitants de Rumelange de visiter les échoppes du marché de Noël était le dimanche de 14 à 19 heures, accompagné par DJ Tun et le concert de Mandoline Tétange.



SPILLSAACHENSAMMLUNG

Le 11 décembre 2019, s'est déroulée la traditionnelle collecte de jouets à Rumelange. A cette date proche des fêtes de fin d'année, cette action organisée par le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange en collaboration avec la Commission de l'Égalité des Chances, a pour but d'éveiller l'esprit de l'entraide auprès des citoyens. Ainsi, les responsables de cette initiative étaient prêts à recevoir les dons de 13 à 17 heures au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville.



La collecte de joeuts au projets des associations suivantes:

- Samariter Diddeleng
- Foyer des Réfugiés Esch/Neiduerf
- Croix Rouge Diddeleng

USR GOES WIESN

_TRADITIONELLT OKTOBERFEST ZU RËMELENG

Vum 24. bis de 27. Oktober 2019, huet d'Union Sportive Rëmeleng fir di 9. Kéier op dat traditionellt Oktoberfest invitierët. De ganze Weekend haten sech d'Dirndl- a Lederhosenfans op den „Sauerwiesen“ am groussen Zelt Rendezvous ginn. De Motto vun der Editioun 2019 war „9 Moi die Krüge hoch“. Schonn Donneschdeg konnten d'Bayernbegeeschterter um Opening op de Goût vu Maß an Hax kommen. D'Rëmelenger Oktoberfest huet sech an de leschte Joren zum onfeelbaren Event vum Joer entwéckelt, sou dass d'Tickete fir d'lessen vu Freides a Samschdes fréi bis op der leschter Sätzplatz ausverkauft waren. Mat der richteger Musek vum Lisa Mariotto, Rockaholix, Christian du Coin a vum DJ AL war d'Stëmmung och séier um Rendezvous. Den Event war en groussen Erfolleg an et freet een sech schonn op di 10. Editioun.

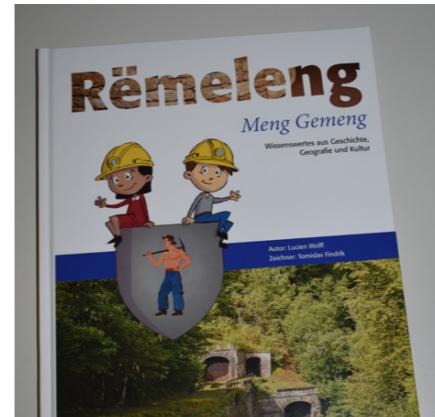


BUCH «RËMELENG - MENG GEMENG»

La présentation du livre «Rëmeleng – Meng Gemeng » a eu lieu le 23 octobre 2019 dans les locaux de l'école Sauerwisen en présence des enseignants et des classes du cycle 4, du Collège échevinal et de la presse locale.

L'ouvrage « Rëmeleng - Meng Gemeng » a pour but d'offrir à portée de main une panoplie d'informations sur la commune. L'ouvrage contient l'essentiel sur l'histoire, la géographie et la culture de la Ville, en accordant une attention particulière à des sujets importants comme l'exploitation des Mines, les bâtiments historiques ou encore les loisirs et la nature à Rumelange. L'auteur Lucien Wolff, ancien résidant et enseignant dans la municipalité pendant près de quatre décennies, ainsi que correspondant local pour plusieurs journaux du pays, a accumulé au fil de ces années de nombreuses archives et photographies des événements de la commune. Les illustrations du livre ont été créées par Tomislav Findrik.

Principalement destiné aux élèves du cycle 4.1 et 4.2, ce livre s'adresse également aux adultes qui souhaitent en apprendre plus sur la riche histoire et les différentes facettes de la Ville de Rumelange. Le livre est paru aux éditions revue en version française et en version allemande.



SCHUTZ VON HEIMISCHEN VOGELARTEN – HELFEN SIE MIT!

SICONA SUCHT HAUSEIGENTÜMER, DIE BEREIT
SIND KUNSTNESTER ZU INSTALLIEREN

Nach dem durchwachsenen Wetter der letzten Wochen freuen sich viele auf den Frühling – auf wärmere Temperaturen, bunte Blumenwiesen und: auf fröhliches Vogelgezwitscher. Denn im Frühjahr kehren endlich wieder viele Vögel aus dem Süden zurück nach Luxemburg. Leider finden jedoch nicht alle einen Platz, um ihre Nester zu bauen. Bestimmte heimische Vögel wie etwa der Mauersegler und verschiedene Schwalbenarten sind da nämlich besonders wählerisch: Sie bevorzugen Gebäude mit einem Dachüberstand und einer hellen Fassadenfarbe – was nicht immer zur Freude der Hauseigentümer beiträgt. Doch mit professioneller Unterstützung kann jeder problemlos Nistplätze zur Verfügung stellen und den Tieren helfen. Das Naturschutzs syndikat SICONA übernimmt die Montage der Brutplätze und deren Pflege.



WELCHE TIERE SIND BETROFFEN?

Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Anfang Mai kehrt er zu uns zurück, um in den angestammten Nisthöhlen seinen Nachwuchs aufzuziehen. Im Frühsommer erklingt dann wieder über den Städten sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Mitte April kehrt sie zurück zu ihrem Nest, das sie je nach Zustand ausbessert oder ganz erneuert. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Bruten pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.

Die Rauchschwalbe fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschwalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden. Dabei unterscheidet sie sich in manchen Eigenschaften nur wenig von uns Menschen: Sie bevorzugt das Zusammenleben mit anderen Rauchschwalben, braucht jedoch eine gewisse Abschirmung ihres eigenen Nestes.

So können Sie helfen:

Geben Sie diesen Vogelarten einen Ort, um ihre Jungen aufzuziehen! Mitglieder einer SICONA-Gemeinde (alle Mitgliedsgemeinden finden Sie auf sicona.lu) melden sich hierfür direkt beim Naturschutzs syndikat SICONA – per Telefon unter: 26 30 36 25 oder per Mail an: administration@sicona.lu.



FÊTE DES LAURÉATS

– 22 NOVEMBRE 2019

🎵 LAURÉATS CULTURELS

Ecole régionale de Musique Dudelange

SCHO Sidney Diplôme du 1^{er} cycle en harmonisation et improvisation orgue – mention bien

DETAILLE Berit Flûte traversière mat Examen an och Ofschloss vum Solfège mat Examen

Conservatoire de Musique Esch-Alzette

ANDRIOLO Julien Clarinette – Diplôme du Cycle 1/INF2-3 – mention Très Bien Déchiffrage – Cycle 1/INF1 – mention Bien Musique de chambre clarinettes – mention Bien

CHEN Kai Ly Danse Jazz – 1^{ère} mention bien

FRANCO Louisa Clarinette – 2^{ème} prix très bien
Déchiffrage – certificat inférieur 2 très bien

HLYWIAK Sarah Danse Jazz – 2^{ème} prix qualification très bien FM danseurs – Certificat inférieur 2 très bien

ISLAMAJ Hanna Piano – 2^{ème} mention distinction
Musique de chambre – 1^{ère} mention distinction

MERTZIG Lisa Accordéon – 1^{ère} mention très bien
Musique de chambre – 2^{ème} mention très bien
Solfège – Diplôme supérieur distinction

MIGLIOSI Daniel Trompette – 1^{ère} mention distinction
Déchiffrage vents – Certificat inférieur 2 distinction
Musique de chambre – 1^{ère} mention distinction
Jazz instruments – 1^{er} cycle distinction

Conservatoire de Musique Esch-sur-Alzette

SCHARTZ Magaly Danse jazz – 1^{ère} mention distinction

SCHARTZ Tyana Danse jazz – 1^{er} prix distinction

STEICHEN Lisa Solfège – 1^{er} prix très bien
Piano – 2^{ème} mention distinction

STEICHEN Nora Diction allemande – 1^{ère} mention bien
Art dramatique all. – 2^{ème} mention très bien
Musique de chambre – 1^{ère} mention très bien

TAHIREDDINE Namia Solfège – diplôme de la division moyenne satisfaisant



SPORTIFS MÉRITANTS

Karaté Club CHINTO Kayl asbl

MARTINS Anyssa

1^{ère} place Coupe Internationale de Kayl – KUMITE - Cat. U16-54KG
1^{ère} place Championnat National KUMITE - Cat. U16 +47kg
1^{ère} place Coupe MILON KUMITE – Cat. U16-54kg
1^{ère} place BARBAROSSA Cup KUMITE – Cat. U18-53kg

MARTINS Tevin

1^{ère} place COUPE MILON KUMITE – Cat. U18-68kg

WETZ Oleg

1^{ère} place ENGLAND WADOKAI KATA Cup – Cat. Pairs U10
1^{ère} place ENGLAND WADOKAI KATA Cup – Cat. Team U10

WETZ Yuri

1^{ère} place ENGLAND WADOKAI KATA Cup – Cat. U12 All Grades

Judo Club Esch

DETAILLE Damien

2^{ème} place Championnat National Individuel U15
3^{ème} place Championnat National par équipe U15

Académie de Billard Rumelange

MARQUES Carlos

Champion du Luxembourg – Libre Match National
Champion du Luxembourg – Cadre 47/2 National
Champion du Luxembourg – 1 Bande Match National
Champion du Luxembourg – Cadre 38/2 National
Vice-champion de Luxembourg – 1 Bande 1/4 Match National
23^{ème} place au Championnat d'Europe Cadre 47/2
24^{ème} place au Championnat d'Europe Bande Match

SCHREINER Maxime

Champion du Luxembourg – Libre U21
Champion du Luxembourg – 3 Bandes U21
Gagnant du Grand Prix de la FLAB aux 3 Bandes
Vice-Champion du Luxembourg – Cadre Match National
Vice-Champion du Luxembourg – 1 Bande Match National
3^{ème} au Championnat du Luxembourg Libre Match National
3^{ème} au Championnat du Luxembourg 1 Bande 1/4 Match National
5^{ème} au Championnat d'Europe Libre U21
22^{ème} au Championnat d'Europe 3 Bandes U21

JERONIMO Jorge

Champion du Luxembourg Libre 1/4 Match Cat. 1
3^{ème} au Championnat du Luxembourg Cadre 38/2 National

KIHN Daniel

Vice-Champion du Luxembourg 3 bandes Match Cat. 1
3^{ème} au Championnat du Luxembourg Libre 1/4 Match Cat. 1
3^{ème} au Championnat du Luxembourg 1 Bande 1/4 Match Cat. 1

Pool-Billard Club « Roude Léiw » Rëmeleng

JUNGELS Christian

Champion National Seniors 9-Ball

LIST Laurence

Championne Nationale Dames 8-Ball



Club sportif d'athlétisme de la Ville de Luxembourg

KOFFI Melody Vice-champion de Luxembourg – Triple Saut avec 11.66 m
Record au Triple Saut avec 11.70 m lors du Abendsportfest à Konz

Société de gymnastique l'Etoile Rumelange

BRANDENBURGER Quentin Champion du Luxembourg – Catégorie Juniors
Champion du Luxembourg – Anneaux, Saut, Barres //
Vice-Champion de Luxembourg – Barre fixe
3^{ème} place – Championnat du Luxembourg au Sol

WINCKEL Romeo Vainqueur – Championnats Individuels Minis cat. 2012
3^{ème} place – Coupe LLN-Open – cat. Minis D

DAMARIN Raphael 2^{ème} place – Coupe LLN-Open – cat. Minis C
3^{ème} place – Championnats Individuels Minis – cat. 2013

KONSTANDINIS Manoli 2^{ème} place – Championnats Individuels – Cat. 2005

DIVO Mathis 3^{ème} place – Championnats Individuels – Cat. 2005

ULMERICH Loan 3^{ème} place – Championnats Individuels – cat. 2009

THOME Maxie 2^{ème} place – Championnats Individuels – cat. 2001

MOTGER Gilles 3^{ème} place Coupe LLN-Open – cat. Seniors B

WACK Loris 3^{ème} place Coupe LLN-Open – cat. Seniors C

BOXING CLUB Rumelange

TAVARES Mauricio Coupe de Luxembourg – Poids Superléger Junior
DUBELJAK Ernest Coupe de Luxembourg – Poids Lourd Séniors
CAMBOU Matteo Vice-champion de Luxembourg des Novices Poids Légers

Société de Tir de Rumelange

URY Pierre 1^{ère} place - Championnat Fédéral COMPAK Scratch
1^{ère} place – Championnat Fédéral COMPAK Seniors 2
3^{ème} place – Championnat TRAP S2

THILTGEN Yves 1^{ère} place – Championnat Fédéral COMPAK S1
3^{ème} place – Championnat Fédéral COMPAK Scratch
1^{ère} place – Championnat TRAP S1

LOUREIRO Fabio 3^{ème} place – Championnat TRAP S1

HOSCH Jean-Lou 2^{ème} place – Championnat Fédéral COMPAK Seniors 2

SCHEFFEN Mario 1^{ère} place – Championnat Fédéral COMPAK Seniors 3

SCHANEN Fernand 2^{ème} place – Championnat Fédéral COMPAK Seniors 3

KLEIN Léo 3^{ème} place – Championnat Fédéral COMPAK Seniors 3



Société de Tir Rumelange

STUDER Jo 3^{ème} place – Championnat Fédéral COMPAK S1

Cercle de Natation Dudelange

HEIRENDT Carine 2 records luxembourgeois catégorie 50 – 55 ans :
200m nage Libre : 2,55,80"
50m brasse : 47,61"

AKNINE Adam Plus jeune luxembourgeois à réussir l'examen d'arbitre de la Fédération luxembourgeoise de football et à arbitrer un match de catégorie Senior + Lauréat culturel : Demis-finaliste de l'Olympiade mathématique belge 2019

ZECHES Kevin Marche de la Mort 100km Dodentocht
Départ : 8.08.2019 à 21.00 heures
Arrivée : 9.08.2019 à 19.29 heures (22 heures et 11 minutes)

HOFFMANN Guy Marche de la Mort 100km Dodentocht
Départ : 8.08.2019 à 21.00 heures
Arrivée : 9.08.2019 à 19.29 heures (22 heures et 11 minutes)

CLUBS ET ÉQUIPES MÉRITANTES

Karaté Club Chinto Kayl asbl AALALA Oumayma | AALALA Samia | SABOTIC Emin
Vainqueur Coupe Prince Louis – cat. U14 c. jaune

Académie de Billard Rumelange Carlos Marques | Maxime Schreiner | Laurent Weber |
Matthieu Franck | Franck Zahner | François Fank |
Daniel Kihn | Jorge Jeronimo | Guy Wolff
Vice-Champion du Luxembourg Interclub classique
Vainqueur de la Coupe de Luxembourg
Vice-Champion de Luxembourg Interclub 3 Bandes

Pool-Billard Club « Roude Léiw » Rëmeleng

Equipe Roude Léiw Rumelange 3 Caroline Heintz | Laurence List |
Paul Schilling | Pol Traversini
Champion en Division 1

Société de gymnastique l'Etoile Rumelange

Equipe Seniors Quentin Brandenburger | Gilles Motger | Sidney Loes |
Louka Thorn | Loris Wack
3^{ème} place – Coupe de Luxembourg 2019

Equipe Minis 2^{ème} place – Coupe LLN-Open



F.C Union Sportive Rumelange

Juniors

2^{ème} en classe 2 et montée en classe 1

TENNIS-CLUB Rëmeleng Kayldall

Dames 1

Vice-Champion en Nationale III, montée en Nationale II

Hommes 2

Vice-champion en R2, montée dans la meilleure division réserve

Hommes 3

Champion en R5, montée en R4

Société de Tir Rumelange

Equipe 1

Loureiro Fabio | Thiltgen Yves | Ury Pierre

1^{ère} place Championnat National TRAP

Equipe 1

Thiltgen Yves | Ury Pierre | Scheffen Mario | Klein Léo

1^{ère} place Championnat Federal COMPAK

Equipe 2

Freis Ben | Hosch Jean-Lou | Studer Jo | Würth Nico

2^{ème} place Championnat Federal COMPAK

PERSONNES MÉRITANTES

Vélo-Club Hirondelle Rumelange

Lambert Ramon

Foyer de la Femme Rumelange

Bertoldo Louise

F.C. Union Sportive Rumelange

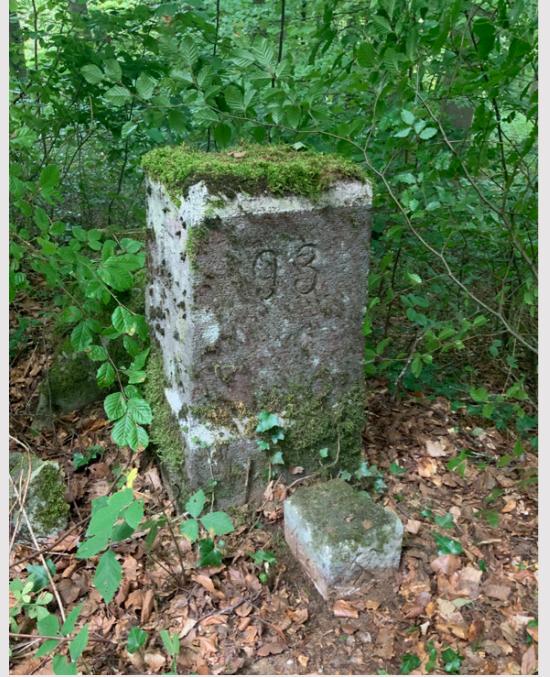
Molina Fulgencio

Société de gymnastique l'Etoile Rumelange

Pelletier – Schrantz Ilona



RÉCKBLÉCK



Contrôle des bornes frontalières

Contrôle des bornes frontalières avec la commune d'Ottange

Grenz Steng mat der franséischer Nopesch Gemeng Ottange sinn de 17. September 2019 vun den zoustännnegen Instanzen kontrolléiert ginn.

Wieder huet matgespiltt an Stëmmung war fréundschaftlech gutt. Et goufen d'Bornen N°67 bis N°93 op der ganzer Grenz zwëschen Rëmeleng an Ottange kontrolléiert.

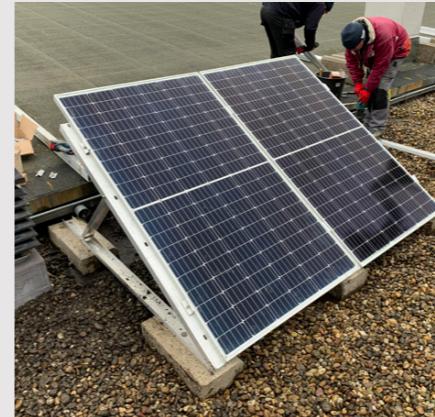
Den Départ war zu Ottange bei der Borne N°96 an ass erof gaangen bis op N°63. Kontroll ass ze Fouss gemeet ginn duerch den Besch, Stad an Felder. Et war allerdéngs Net émmer einfach all Bornen direkt ze fannen. No den Aarbechten ass zesummen een Rapport gemeet ginn wou d' Fotoen vun den Bornen mat der respektiver Nummer an hier Koordinaten festgehalen goufen. Den respektiven Rapport ass dann un den Ministère an den Kadaster geschéckt ginn.



Installation panneaux solaires

Installation panneaux solaires sur tribune du terrain de football

Stad Rëmeleng huet an Kollaboratioun mat der Firma SUDGAZ eng nei Photovoltaik 17 KW Anlag op engem Deel um Flaachen Daach vun der neier Tribüne vun der US Rëmeleng opgeriicht. Aarbechten goufen Enn November 2019 realiséiert an Anlag ass zénter Dezember 2019 a Betrib. Mat désem Projet well Stad Rëmeleng en éischten Schrëtt an der Entwécklung vun den erneierbaren Energien bäidroen.



PROJEKT DER STADT RÜMELINGEN **Vélo'OK**

Stad Rëmeleng huet den 11/06/2019 10 E-Bike Véloen der neiester Generatioun bestallt. Am ganzen goufen zesummen 200 Véloen ufanks Januar aus China geliwwert fir d' Gemengen Beetebuerg, Déifferdeng, Diddeleng, Monnerech, Esch, Kayl, Rëmeleng, Suessem an Schéffleng. Presentatioun vun den neien Elektro Véloen war den Mëttwoch 25. Januar 2020 an der Hall des Poches um Belval an Präsenz vum Aarbechtsminister Dan Kersch.

Aktuell hunn mir 2 Vélo Statiounen an Betrib :

- 1x an rue de l'Usine an
- 1x um Parking beim Musée des Mines, weider Statiounen sinn an der aktiver Planung.



PROJEKT DER STADT RÜMELINGEN **Extension du Musée des Mines**

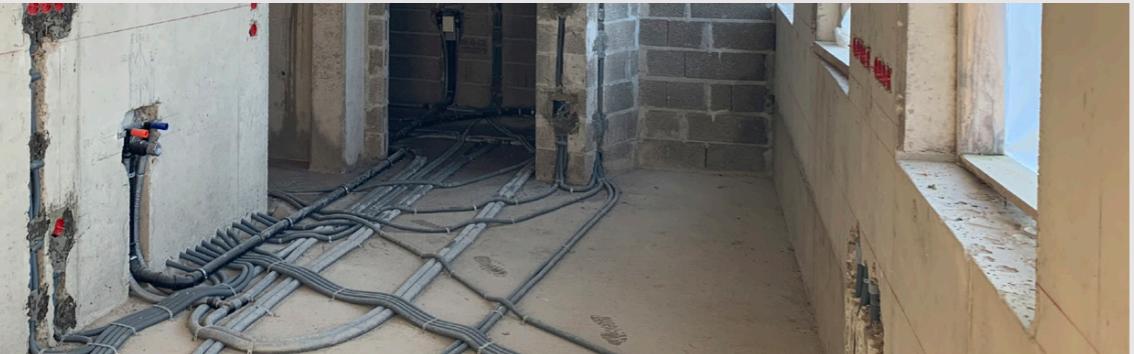
Den Chantier ass Ufanks September 2019 lass gaangen an soll am September 2020 ofgeschloss sinn. De bestehenden Accueil aus Fënsteren gouf ofgerappt an eng Beton Vue Struktur gouf gebaut an do drop kennt eng stolen Flach Dach Konstruktioun. Eng Herausfuederung war d' Stützmauer fir den Hang aus Minett Sténg déi no un den Musée grenzt an noutwenneg ass fir kennen d' Gebai no hanner auszebauen. Lokomotiv mat nei veruechten Schinnen huet missen op eng nei Plaz déplacéiert ginn. Am Moment sinn Aarbechten vum Gros-oeuvre am gaangen. De MNM well mat engem flotten Accueil fir Clienten säin Stellewäert am Tourismus Beräich no baussen nach verbesseren.



PROJEKT DER STADT RÜMELINGEN NEI LOGEMENTER FIR JUGEND

Den Gros-Oeuvre ass Ufanks Abrëll lass gaangen an aktuell sinn d' Aarbechten vum Elektrizitéit, Chauffage-Sanitaire an Ventilatioun am gaangen. Et ass geplangt fir am Mäerz d' Fënsteren am ganzen Gebai an ze bauen.

Den Projet soll viraussiichtlech am Februar 2021 ofgeschloss sinn.



A andré losch
fondatioun

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
"avec le soutien du Ministère de la Famille, de l'intégration et à la Grande Région"

oe œuvre
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte
avec le soutien de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte

LCGB

AMIPERAS
d'Stëmm vun de Seniorene

Gemeng **FeeLEN**



Mir reechen d'Hand
STROOSSEN ENGLE
Helleft hellefen
www.stroossenenglen.lu



Stroossenenglen Lëtzebuerg, ass eng A.S.B.L déi den Obdachlosen an armen Menschen hellefen. Kucken no Hinnen an hellefen, fir Sie erëm an een normalt Biergerlecht Liewen zereck ze féieren. **Léif Läit dobaussen**, helleft eis hellefen matt, Decken, Schloofsäck an groussen Rucksäck. Dir kéint eis och een Don ob eisen CCP machen, dann köennen mir déi Sachen och kaafen goeen fir déi Läid ob der Strooss.

Postcheque Konto LU04 1111 7097 8435 0000

Stroossen Engelen à.s.b.l. 72 rte de Gilsdorf L-9234 Diekirch R.C.S. F 11 882

www.stroossenenglen.lu lauer-l@t-online.de **Info Tél 691-30 80 00**



WWW.RUMELANGE.LU

